

# DRITTER AKT.

## N<sup>o</sup>. 12. INTRODUCTION.

Moderato.

PIANOFORTE.

The musical score is written for piano and consists of seven systems of two staves each. The tempo is marked 'Moderato.' The key signature has one flat (B-flat). The score includes various dynamics such as *pp*, *p*, *f*, *ff*, and *cresc.*, and a 'diminuendo' marking. The music features a mix of melodic lines and dense chordal textures.

This page of musical notation consists of seven systems of staves. The first system includes a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part begins with a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The second system features a more active piano accompaniment with sixteenth-note patterns in both hands. Dynamics range from *ff* (fortissimo) to *p*. The third system continues with similar rhythmic patterns. The fourth system shows a change in texture with more sustained notes and chords. The fifth system features a complex, rapid sixteenth-note passage in the right hand. The sixth system has a more rhythmic accompaniment with eighth notes. The seventh system concludes with a series of chords and a final *p* dynamic. The page number '151' is located in the top right corner.

The musical score is arranged in seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system includes dynamics *f*, *p*, *f*, and *fp*. The second system features *fp* dynamics. The third system has *fp* dynamics. The fourth and fifth systems show a complex texture with many notes and slurs. The sixth system continues this texture. The seventh system concludes with a *dimin.* marking. The page number 9188 is printed at the bottom center.

This page of musical notation contains seven systems of piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The first system begins with a *pp* dynamic marking in the treble staff and a *p* marking in the bass staff. The second system features a *pp* marking in the treble staff. The sixth system is marked with a *ff* dynamic. The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. At the bottom center of the page, the number 9188 is printed.

This page contains a piano and bass score for a piece by Luigi Cherubini. The score is organized into seven systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a minor key, indicated by a single flat in the key signature. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several dynamic markings: 'pp' (pianissimo) appears in the first system of the sixth system, and 'diminu.' (diminuendo) is written above the right-hand staff in the fourth system of the fifth system. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign in the final system.

N<sup>o</sup> 13. ARIE.

**Medea.**

**Largo.**

**PIANOFORTE.**

Verzehrend füllt mich in - res Feu - er, mich durch -  
*Du trouble affreux qui me dé - vo - re,* rien ne

toht ein Ge - fühl, mich durch - toht ein Gefühl der  
*peut é - ga - ler,* rien ne peut é - ga - ler ihor -

Wuth. Verzehrend füllt mich in res Feu - er, mich durch -  
*reur, du trouble affreux qui me dé - vo - re,* rien ne

lobt ein Gefühl der Wuth.      Ach!      ge-lieb-te Söhne,      ge-lieb-te  
*peut é-galer l'hor-reur,      non!      ó chers en-fans,      ó chers en-*

*cresc.* *p*

Söhne!      Ihr seid mir theuer!      Hol - de  
*fans,      je vous a-do-re,      chers      en-*

*f* *p* *f* *p*

Söhne, hol - de Söhne, ihr seid mir theu -  
*fans, chers      en - fans, je vous a-do -*

*f* *p*

er; dennoch wecket ihr Durst nach Blut.      dennoch we-eket ihr Durst nach Blut.  
*re, et j'allais vous percer le coeur,      et j'allais vous per-cer le coeur!*

*f* *p* *f* *p cresc.*

Ew' - ges Ge - schick!  
 Dieux im - mor - tels!

ew' - ges Ge - schick!  
 dieux im - mor - tels!

wal - ten de Göt -  
 sain - te jus - ti -

ter!  
 ce!

Eure  
 Vous a -



Huld, eu-re Huld lähmte die - sen Arm! eu-re Huld, eu-re  
 vez, vous a - vez dés armé mon bras, vous a - vez, vous a -

Huld lähmte die - sen Arm, mildert stets meinen wilden Harm, meinen wilden  
 vez dés armé mon bras; sauvez-moi! ne permettez pas, ne permettez

Harm; seid mei-ner Kin - der, seid mei-ner Kin - der Schutz und  
 pas ce dé - testab - le, ce dé - tes - tab - le sa - - cri -

Ret-ter; hemmet stets, hemmet stets meinen Mör - der-Arm, hemmet  
 fi - ce; sauvez - moi! sauvez - moi! ne permet - tez pas sauvez -

stets, hemmet stets meinen Mör - der-Arm! o blei - bel stets, bleibet stets der  
 moi! sauvez - moi! ne permet - tez pas ce dé - tes - tab - le, ce dé - tes -

Un - schuld Schutz und Ret - ter, o blei - bet stets, bleibet stets der  
 tab - le sa - cri - fi - ce, ce dé - tes - tab - le, ce dé - tes

Un - schuld Schutz und Ret - ter! Er ster - be, er ster - be, er, der freche  
 tab - le sa - cri - fi - ce! Pé - ris - se, pé - ris - se le parjure au -

Schöp - fer meiner Lei - den! Jasons Tod soll al - lein der Ra - che Werk ent -  
 teur de mes souf - fran - ces! que sa mort, que son sang suf - fise à mes ven -

schei - den! der Frey - ler, der Frey - ler! Ha! schon sein  
 geun - ces! le traî - tre! le traî - tre! ah! son nom

Name, schon sein Name entflammt der Rache Glut, schon sein Name entflammt der Rache  
 seul, son nom seul réveil - le mon courroux, son nom seul ré - veil - le mon cour.

Glut.  
*roux.* Ha, mich verzehrt  
*Du trouble affreux* ein inn-res  
*qui me dé-*

Feu - er,  
*vo - re,* ein inn-res Feu - er!  
*qui me dé - vo - re,* Mich durch -  
*rien ne*

tobt ein Gefühl der Wuth!  
*peut é - galer l'horreur,* mich durch - tobt ein Gefühl der Wuth!  
*rien ne peut é - galer l'horreur!* O  
*ó*

hol - de Söhne,  
*chers en - fans,* o hol - de Söhne!  
*ó chers en - fans,* Ach, ich fühl's,  
*chers en - fans,* meinem  
*chers en -*

Her - zen seid ihr theu - er!  
*fans, je vous a - do re,* ach, ich fühl's,  
*chers en - fans,* meinem Her - zen seid ihr  
*chers en - fans, je vous a -*

theu - er, doch macht mich Wuth zum Unge - heu - er, zum Unge - heu - er! mein  
do - re, et mal - gré moi je sens en - co - re, je sens en - co - re, je

Grimm zeigt mir in euch, mein Grimm zeigt mir in euch nur  
sens, en vous voyant, je sens, en vous voyant, ré -

Ja - sous fre - che Brut, mein Grimm zeigt mir in euch nur Ja - sous fre - che  
naï - tre mes fureurs, je sens, en vous voyant, ré - naï - tre mes fu -

Brut, nur Ja - sous  
reurs, ré - naï - tre

fre - che Brut!  
mes fu - reurs.

U<sup>o</sup> 14. FINALE.

Andante molto sostenuto.

PIANOFORTE.

*pp* *sf* *pp*

Medea. Recit.

Ha! wie? Ich bin Me-de-a, ich bin Me-de-a, und sie sollten leben?  
 Eh quoi? je suis Mé-dé-e, je suis Mé-dé-e, et je les laisse vivre?

Ha! weshalb? sie sind fort! sie sind  
 qu'ai-je fait? où sont-ils? où sont-

fort!  
 ils? entchwunden meinem Blick! und für Jasons Geschlecht hielt Mitleid mich zu -  
 mon œil ne les voit plus! pour les fils de Ja-son mes sens se sont é-

*f p* *pp* *pp* *p*

9188

Adagio. Lebhaft. Allegro.

rück? mein Blut sind sie; sie meines Bluts? Ha! Nein! Er hat es ih-nen ge-  
 mus! ce sont les tiens, ce sont les tiens, dis - tu? mais n'est-il pas leur

ge-ben! Weh mir Ar-men, weh mir Ar-men!  
 pè-re! mal-heureu-se! mal-heu-reu-se!

Andante.

Zient es mir, nach Mutterglück zu stre-ben?  
 est-ce à toi de vouloir être mè-re?

Allegro moderato. Andante.

Zient es mir, o Na-tur, vor dei-nem Ruf zu be-ben?  
 est-ce à toi dé-couter la voix de la na-tu-re?

## Allegro moderato.

Zient es mir, mei\_nen Plan voll Wehmuth zu be-  
 Est-ce à toi, de sen\_tir ces doux frémis-se-

*colla voce*

## Allegro.

reun, voll Wehmuth zu be-reun?  
 mens, ces doux frémis-se-mens?

*cresc.*

Und was sonst? Ha! ich muss fort! von meinen Kindern  
 Eh quoi donc? quoi! je vais fuir! je quitte mes en-

*f* *p*

fort! muss ihm sie ü\_ber-las-sen, muss ihm sie ü\_ber-  
 fants! et je les a\_ban\_don-ne, et je les a\_ban-

*cresc.*

## Allegro vivace.

las sen, dem stol-zen Ver-bre-cher!  
 don ne au pou-voir du par-ju-re!

*f* *ff*

Vielleicht von Wuth entflammt,  
*il peut me pré-ve-nir,* übt er selbst ih-ren  
*les frapper le pre-*

Mord! Nein!  
*mier! non!* die-se That sei mein! rasch er-füllt sei dies Wort!  
*con-sommons le crime et qu'il soit tout en-tier!*

Töchter des Or-kus!  
*Ô Ti-si-pho-ne,* unversöhn-li-che Rä-cher,  
*impla-cable Dé-es-se,* unversöhn-li-che  
*impla-cable Dé-*

Rä-cher!  
*es-se,* es sei aus mei-ner Brust die Menschlichkeit ver-  
*é-touf-fe dans mon coeur tout sen-timent hu-*

bannt,  
*main,* es sei aus mei-ner Brust die Menschlichkeit ver-bannt!  
*é-touf-fe dans mon coeur tout sen-timent hu-main!* Weiht diesen  
*rends-moi ce*



Dolch, den der Schreck mir entwand, weiht diesen Dolch, diesen  
*fer,* *é-chap-pé de ma main,* *rends-moi ce fer,* *rends-le-*

Dolch, weiht ihn in seiner Kinder Blut, in seiner Kinder Blut dem Ver-  
*moi,* *rends-le-moi! je sau-rai ré-pa-rer, je sau-rai ré-pa-rer* *ma fai-*

*cresc. poco a poco*

bre cher, weiht ihn in ih-rem  
*bles se, je sau-rai ré-pa-*

Blut, in sei-ner Kinder Blut dem Ver-bre cher!  
*rer, je sau-rai ré-pa-rer ma fai-bles se!*

Das fei-ge Herz,  
*Mon lá-che coeur,*

die schwa - - che Hand soll mir nicht mehr den Dienst ver -  
 mon fai - - ble bras ne se - ra pas toujours ti -

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in the same key with a grand staff. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and includes a *cresc.* marking. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

sa - gen, soll mir nicht mehr den Dienst ver - sa - gen; die  
 mi - de, ne se - ra pas toujours ti - mi - de; lé -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *cresc.* marking and a forte (*f*) dynamic. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

Ja - sons Ga - tin war, die Ja - sons Gat - tin war, hat nie die Pflicht er -  
 pou - se de Ja - son, lé - pou - se de Ja - son ne se re - dui - ra

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *f* dynamic, a *p* dynamic, and a *f* dynamic. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

kannt, hat nie die Pflicht er - kannt, die Pflicht, vor Kin - der - mord zu  
 pas, ne se re - dui - ra pas à re - gret - ter un par - ri -

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *pp* dynamic. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

za - gen, die Pflicht, vor Kin - der - mord zu za - gen;  
 ci de, à re - gret - ter un par - ri - ci - de;

The fifth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *cresc.* marking and a forte (*f*) dynamic. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

dies fei - ge Herz, die schwa - che Hand soll fer - ner  
 mon lá - che coeur, mon fai - ble bras ne se - ra

nicht, soll fer - ner nicht den Dienst ver - sa - gen; nur von Wuth  
 pas, ne se - ra pas tou - jours ti - mi - de; mon a - mour

sei mein Bu - sen ent - brannt, von Wuth sei mein Bu - sen ent - brannt, nur  
 ne tri - om - phe - ra pas, non, non, ne tri - om - phera pas, ne tri -

von Wuth sei mein Bu - sen ent - brannt!  
 om - phe - ra pas, ne tri - om - phe - ra pas!

Töchter des Orkus,  
 Ó Ti - si - phone,

Töchter des Orkus!  
 ó Ti - si - phone!

9188

un-ver-söhn-li-che Rä-cher, un-ver-söhn-li-che  
im-pla-ca-ble Dé-es-se, im-pla-ca-ble Dé-

Rä-cher, das Mit-leid sei durch euch, — das Mit-leid sei durch — euch — aus mei-ner  
es-se, a-chè-re dé-touf-fer, — a-chè-re dé-touf-fer — tout sen-ti-

Brust ver-bannt!  
ment hu-main!

Töch-ter des Or-kus, un-ver-söhn-li-che  
ô Ti-si-pho-ne, im-pla-ca-ble Dé-

Rä-cher, un-ver-söhn-li-che Rä-cher, das  
es-se, im-pla-ca-ble Dé-es-se, a-

Mit-leid, das Mit-leid sei durch euch aus mei-ner Brust ver-bannt, das Mit-leid sei durch  
*chè-ve, a-chè-ve dé-touf-fer tout sen-ti-ment hu-main, a-chè-ve dé-touf-*

euch aus mei-ner Brust ver-bannt! Weiht die-sen Dolch, den der Schreck mir ent-fer,  
*fer tout sen-ti-ment hu-main, rends-moi le fer, é-chap-pé de ma*

*crese. poco a poco*

wand, weiht die-sen Dolch, den der Schreck mir ent-wand, wei-het  
*main, rends-moi le fer, é-chap-pé de ma main, rends-le-*

ihn, weiht ihn als Werk-zeug der Wuth dem Ver-bre-cher, weiht ihn als  
*moi! je sau-rai bien ré-pa-rer ma fai-blesse, je sau-rai*

Werk-zeug der Wuth dem Ver-bre-cher, wei-het ihn, ja, wei-het ihn in sei-ner  
*bien ré-pa-rer ma faiblesse, oui, je sau-rai, oui, je sau-rai, je sau-rai*

Rin - der Blut dem Ver - bre - cher, dem stol - zen Ver -  
 bien ré - pa - rer, ré - pa - rer, ré - pa - rer ma fai -

bre - cher, wei - het ihn als das Werk - zeug der Wuth dem Ver -  
 bles - se, je sau - rai, je sau - rai ré - pa - rer ma fai -

Sopr. (Chor hinter der Scene.)  
 Ten. All - mächt - ge.  
 Bass *CHOR.* *Ten. I.* *All -*  
*Dieux!* *ó*

All - mächt - ge,  
*dim.*

mächt - ge, steht uns bei!  
*Dieux,* *Ten. II.* *se - cou - rez - nous!*  
 All - mächt - ge, steht uns  
*ó Dieux,* *se - cou - rez -*

*pp*

Ihr Göt - ter, schü - tzet Dir - - - ce!  
 ó fou - dre ven - ge - res - - - se,

**Ten. I u. II.**

bei!  
 Ihr Göt - ter, schü - tzet Dir - - -  
 ó fou - dre ven - ge - res

nous!  
 Ihr Göt - ter, schü - tzet  
 ó fou - dre ven - ge -

ihre Göt - ter, schü - tzet Dir - - - ce!  
 ó fou - dre ven - ge - res - - - se!

ce!  
 se,

Dir  
 res

ihre Göt - ter, schü - tzet Dir - - -  
 ó fou - dre ven - ge - res

ihre Göt - ter, schü - tzet  
 ó fou - dre ven - ge -

**Medea.**

Verzwei - felndes Ge - schrei, verzwei - felndes Ge - schrei! die  
 Les cris du dé - ses - poir, les cris du dé - ses - poir pé -

ce!  
 se!

Dir  
 res

ce!  
 se!

Zeit — der Ra - che naht!  
 'nè - trent jus - qu'à moi.

*ff* O Fre - vel!  
 ó cri - me!

*ff* O Fre - vel!  
 ó cri - me!

*ff* *dim.*

o Fre - vel, o Ver - rath!  
 ó crime, ó tra - hi - son!

o Fre - vel,  
 ó crime, ó



*sotto voce*

o ent - setz - li - che That! o ent - setz - li - che  
 ó spec - ta - cle d'ef - froi! ó spec - ta - cle d'ef -

o ent - setz - li - che That!

o Ver - rath! ó spec - ta - cle d'ef - froi!

tra - hi - son! o ent - setz - li - che That!

*p*

**Medea.**

Ha, süß - rer Ton für mich, ha,  
 Ó cris plus doux pour moi, ó

That!  
 froi!

*sotto voce*  
 o ent - setz - li - che That!

ó spec - ta - cle d'ef - froi!

*sotto voce*  
 o ent - setz - li - che That!

*p*

süss - rer Ton für mich, als Ge - sänge der Mu - sen!  
*cris plus doux pour moi que les chants d'al - lé - gres - se!*

**Jason.**  
 O Dir - ce, du stirbst!  
*Dé - plo - ra - ble Dir - cé, o dé - plo -*

Dir - ce, du stirbst! wel - che Qual, die mir droht!  
*ra - ble Dir - cé, quel est donc vo - tre sort, quel est donc vo - tre*

**Sopr.** droht!  
*sort!*  
**R.** Schleudert den Strahl der Ra - che, ihr Göt - ter, rä - chet  
*Tom - be sur la cou - pa - ble, ó fou - dre ven - ge -*  
**Ten. I.**  
**Ten. II.** Schleu - dert den Strahl der Ra - che, rä -  
*Tom - be sur la cou - pa - ble, ó*  
**Bass** Schleu - dert den Strahl der Ra - che,  
*Tom - be sur la cou - pa - ble,*

Dir - ce, rä - chet, rä - chet, ihr  
 res - se, tom - be, tom - be, ó

chet, o rä - chet Dir - ce, rä - chet, rä - chet,  
 foudre ven - ge - res - se, tom - be, tom - be,

rä - chet, o rä - chet Dir - ce, rä - chet, rä - chet,  
 ó foudre ven - ge - res - se, tom - be, tom - be,

Göt - ter, rä - chet Dir - ce!  
 fou - dre ven - ge - res - se!

ihr Göt - ter, rä - chet Dir - ce!  
 ó fou - dre ven - ge - res - se!

ihr Göt - ter, rä - chet Dir - ce!

**Jason.**  
*rall.*  
 Welch ein schwarzer Ver - rath giebt dir, Theu - re, den Tod,  
 Quel hor - ri - ble for - fait vous con - dam - ne à la mort

*p rall.* *sf* *p* *sf* *p* *pp*

ad libit.

und reisst dich fort von mei - nem Bu - sen, und reisst dich fort von  
*et vous ra - vit à ma ten - dres - se, et vous ra - vit à*

**Allegro. Medea. Recit.**  
 mei - nem Bu - sen! Du jammerst um dein Weib, Ver - rä - ther! Um diess al -  
*ma ten - dres - se! Tu pleu - res ta Dir - cé, per - fi - de, et tes en -*

lein? Ha, dei - ne Söhne selbst, ha, dei - ne Söhne selbst, sie sind in meinen Händen,  
*fants, ne te souvient il plus, ne te souvient il plus qu'ils sont en ma puissance?*

**Andantino in tempo. Vivace.**  
 für sie ge - hört der Aus - ruf herbster Pein! Noch weisst du nicht, wo  
*ré - ser - ve - leur ces longs gé - mis - se - mens, tu ne sais point en -*

**Allegro vivace.**  
 sich mei - ne Racheplä - ne en - den! Fort! oh - ne Za - gen rasch hin - an! fort! oh - ne  
*cor jus - qu'où va ma ven - geance. Plus de fai - bles - se, plus de def - froi, plus de fai -*

Za - gen rasch hin - an! der Tri - umph meines Grimms, der Tri - umph mei - nes Grimms er -  
 bles - se, plus d'ef - froi! sur - pas - sons, sur - pas - sons, couron - nons, sur - pas - sons mes

*staccato*

wa - che! Eu - me - ni - den, eilt mir vor -  
 crimes! Eu - mé - ni - des, pré - cé - dez -

*ff*

an, Eu - me - ni - den, eilt mir vor -  
 moi, Eu - mé - ni - des, pré - cé - dez -

*ff* *f* *p*

an und weihet meine O - pfer der Ra - che, und weihet meine O - pfer der -  
 moi! cou - rez, livrez-moi les vic - ti - mes! cou - rez, livrez-moi les vic -

*f* *f* *p* *f* *p*

Ra - che! Eu - me - ni - den, eilt mir vor - an und weiht, und weiht mei - ne O - pfer der.  
 ti - mes! Eu - mé - ni - des, pré - ce - dez - moi! cou - rez, cou - rez, livrez - moi les vic -

Ra - che! fort! oh - ne Za - gen rasch hin - an! der Triumph, der Triumph meines Grimms er -  
 ti - mes! plus de fai - bles - se, plus def - froi! sur - pas - sons, sur - pas - sons, couron - nous mes

*p* *cresc. poco a poco*

wa - che! Eu - me - ni - den! Eu - me - ni - den! O ei - let und weiht mei - ne O - pfer der  
 crimes! Eu - mé - ni - des, Eu - mé - ni - des, cou - rez, liv - rez - moi, livrez - moi les vic -

Ra - che! vor - an! vor - an! und weiht mei - ne O - pfer der Ra - che! vor -  
 ti - mes! cou - rez! cou - rez! cou - rez, livrez - moi les vic - ti - mes! cou -

*fp* *fp* *fp* *fp* *f* *fp* *fp*

an! vor - an! und weiht mei - ne O - pfer der Ra - che! eilt vor -  
 rez! cou - rez! cou - rez, livrez - moi les vic - ti - mes! livrez -

*fp* *fp* *fp* *fp* *f* *fp*

an, weilt mei ne O pfer der Ra che!  
 moi, lievez moi les vic ti mes!

**Jason.**  
 O Zeus! o Zeus! soll die se Gräu el that straflos ge  
 Ô ciel! ô ciel! laisse ras tu ses for faits im pu

schehn? We he! Wo sind meine  
 nis? Dieux! — où sont mes en

**Soprani.**  
 O be straft den Verrath, be strafet ihn, ihr Götter,  
*Punis sez, Dieux vengeurs, ce monstre sa cri lè ge,*

**Tenori.**  
 O bestraf den Verrath, bestrafet ihn, ihr Göt ter,

**Bassi.**  
*Punis sez, Dieux vengeurs, ce monstre sa cri lè ge!*

Kin - der? ihr Göt - ter, hört mein Flehn! o  
 fants? Dieux, ren - dez-moi mes fils! que

o straft den Verrath, be - strafet ihn, ihr Götter!  
 pu - nis - sez, Dieux vengeurs, ce monstre sa - cri - lê - ge!

o straft den Ver - rath, be - strafet ihn, ihr Göt - ter!

pu - nis - sez, Dieux vengeurs, ce monstre sa - cri - lê - ge!

*cresc. poco a poco*

seid die - ser Schutz - lo - sen Ret - ter! Mei - ne  
 vo - tre bon - té les pro - tè - ge! Ô ma

Un - glück lich - ster der Vä -

ó pè - re dé - plo - ra -

Un - glück lich - ster der Vä -



Kin - der, mein Weib!                      mei - ne Kin - der, mein Weib!  
 chè - re Dir - cé,                              ó ma chè - re Dir - cé,  
 ter,                      un - glück - lichster der Vä - ter,                      un - glück - lichster der  
 ble,                      ó pè - re dé - plo - ra - ble,                      ó pè - re dé - plo -  
 ter,                      un - glück - lichster der Vä - ter,                      un - glück - lichster der

mei - ne Kin - der, mein Weib!                      Ha, dass ihr Tod mich  
 ó ma chè - re Dir - cé!    Ar - rachez - lui - la  
 Vä - ter!                      Wo sind des Frevels Thä - ter?  
 ra - ble!                      Pour - suivons la cou - pa - ble!  
 Vä - ter!                      Wo sind des Frevels Thä - ter?

rä - che,  
 vi - e,  
 ha, dass ihr Tod mich rä - che!  
 ar - ra - chez - lui la vi - e!  
 wo sind des Fre - vels Thä - ter?  
 poursuivons la cou - pa - ble!  
 wo sind des Fre - vels Thä - ter?

ja, ihr Blut,  
 que son sang  
 ja, ihr Tod,  
 o - di - eux  
 man verfol - ge sie, die Freche,  
 que son sang o - di - eux ex - pi - e,  
 man verfol - ge sie, die Freche,  
 que son sang o - di - eux ex - pi - e  
 le sang que  
 man verfol - ge sie, die Freche,  
 man verfol - ge sie, die Freche,  
 man verfol - ge

ihr verruchtes Blut sei der Preis al les Blu tes, das  
*ex\_pi\_e le sang, le sang que sa ra - ge, le*

sie, die Freche! ha, ihr Blut sei der Preis al les Bluts, das  
**Ten. I.**  
*sa rage a ver - sé, le sang que sa ra - ge, le sang, le*

**Ten. II.**  
 sie, die Freche! - ha, ihr Blut sei der Preis, das  
*sa rage a ver - sé, le sang que sa rage, le*

*p cresc.*

schon ih\_re Bos\_heit ver\_goss, der  
*sang que sa ra - ge a ver - sé, le*

je von ih\_ren Hän\_den floss, der  
**Tenori.**  
*sang que sa ra\_ge a ver - sé, le*

je von ih\_ren Hän\_den floss, der

*f*

Jason.

O mein Fürst, o mein  
Ah Seigneur, ah Seig-

Preis al - les Blu - tes, das schon ih - re Bos - heit ver - goss!  
sang que sa ra - ge a ver - sé, que sa ra - ge a ver - sé!

Preis al - les Blu - tes, das schon ih - re Bos - heit ver - goss!

sang que sa ra - ge a ver - sé, que sa ra - ge a ver - sé!

Preis al - les Blu - tes, das schon ih - re Bos - heit ver - goss!

Fürst, dei - ne Gattin.. hier im Tem - pel.. wilden Muthes.. e - ben jetzt..  
neur; votre é - pouse, la cru - el - le, dans ce temple à l'in - stant..

Fahre fort!  
A - che - vez!

O Ge -  
Justes

Sie lechzet wüthend dort nach dei - ner Kin - der  
El - le pour - suit vos fils pour leur percer le

schick! sprich das Wort!  
Dieux! que fait - el - le?

Mord!  
coeur. (wild sein Schwerdt ziehend.)

**Jason.**  
O Zeus! Die Mörderin eignen Blut-tes! Ihr Göt-ter, hemmt durch mich, ihr  
O ciel! ó mè-re crimi-nel-le Sil en est-tems en-cor, sil

**Soprani.**  
O Zeus! Die Mörderin eignen Blut-tes!

**OR. Tenori.**  
O Zeus! Die Mörderin eignen Blut-tes!

**CH Bassi.**  
O ciel! ó mè-re crimi-nel-le!

O Zeus! Die Mörderin eignen Blut-tes!

**Medea.**  
Göt-ter, hemmt durch mich die-sen gräss-li-chen Mord! Er-  
en est tems en-cor, é-touf-fons sa fu-reur! Ar-

star re! und sich Me-de-en, der Rache Ge-weihte!  
ré - - - te! et re-connaiss ton épouse ou-tra-gé-e!

**Recit.** a tempo.

O allmäch-tiges Ge-  
Qu'ai-je vu? justes

**Recit.**

Recit.

(während zu Medea)

Sie sind des Tar-ta-rus Beau-te!  
*Tout leur sang ma ven-gé-e!*

Sopr. schick!  
*Dieux!* Ver-ruchte, wo meine Kinder?  
*Bar-ba-re, où sont mes fils?* Was ver-  
*Que l'ont*

CHOR.  
 Ten. Welchein Schau-spiel der Wuth!  
 Bass. *O specta-cle d'ef-froi!*

Welchein Schau-spiel der Wuth!

Recit.

Recit. Medea. Jason. Medea.  
 brachen denn sie? Sie wa-ren Ja-sons Brut. Weh! Fort, du trauer Gat-te!  
*fait mes en-fants? Ils é-taient nés de toi! Dieux! Va, fi-dèle é-poux!*

Jason.  
 Muster gefühl-vo-ler Vä-ter! Werde durch neu-en Meineid an der Pflicht zum Verräther! Ty-  
*tendre et sen-si-ble pé-re! cherche une jeune épouse, a-ban-don-ne une mè-re! Malheu-*

rannin! O ge-wäh-re mir mein letztes Flehn, lass zur Lindrung des Grams mei-ne Kin-der mich  
*reuse! ah! du moins dans ces affreux moments lais-se-moi la douceur de revoir mes en-*

sehn! Sie um - schlin - ge mein Arm in des To - des Er - matten! Es ver - söh - ne mein  
*fants! que je puis - se embrasser leur dé - pouilles sanglantes, que je puisse ap - pai -*

Schmerz die Kla - ge ih - rer Schatten! Ge - lei - stet sei von mir die letz - te heil - ge Pflicht, die  
*ser leurs ombres gé - mis - san - tes, que les derniers devoirs en - fin leur soient ren - dus et*

**Medea.** **Jason.** *a tempo.*  
 Sor - ge für ihr Grab! Nein, du erfleht sie nicht! Ha Weib! die Kin - der  
*que dans le tombeau... Tu ne les verras plus! Mes fils! rends-moi mes*

**Medea.**  
 mir! Sie stürzten, wie mein Bruder! Hinweg, nach Jol - kos flie - he mit rast - lo - sem  
*fils! Ils ont sui - vi mon frè - re! Adieu! dans Jol - chos va trainer ta mi -*

Ru - der! Flich von Kü - ste zu Kü - ste, verwaist, zum Gram ver - dammt, ü - ber - all von der  
*se - re! de ri - vage en ri - va - ge er - rant, dé - ses - pe - ré, en tous lieux fu - gi -*

Glut meiner Rachsucht umflammt! nie ge\_lin\_der\_te Qual soll dein Le\_ben ver\_bittern, sei den Gatten ein  
 tif en tous lieux ab\_hor\_ré! va cacher les re-mords de ton ame é\_per\_du\_e! que les mères pur-

Fluch, ein Ab\_scheu al\_len Müt\_tern! tri\_um\_phi\_renden  
 tout fré\_mis\_sent à ta vu\_e! plus heu\_reu-se que

Muths schweb ich fort durch die Luft, noch un\_bewusst, wo\_hin mich mein Verhängniss  
 toi, je m'en vais dans les airs, par des chemins con\_nus, pour moi toujours ou-

ruft; bald a\_ber ruf ich dich, dich treuvergessnen Gat\_ten, zum A\_cheron hin\_ab, hin  
 verts; dans les enfers bien\_tôt je te ver\_rai des\_cendre, et sur les bords du styx mon

ab, hin\_ab\_ ins Reich der Schatten!  
 om\_bre, mon om\_bre va fat\_tendre!



Neris.

Jason. Nacht voll Mord!

Soprani. Ju - ste ciel!

Tenori. Nacht voll

Bassi. Ju - ste

die Ra - chen der Höl - le er - öff - nen sich dort, die Ra - chen der Höl - le er - öff - nen sich

tout len - fer, tout len - fer se dé - cou - vre à nos yeux, len - fer, len - fer se dé - cou - vre à nos

die Ra - chen der Höl - le er - öff - nen sich dort, die Ra - chen der Höl - le er - öff - nen sich

Mord! tout len - fer, tout len - fer se dé - cou - vre à nos yeux, len - fer, len - fer se dé - cou - vre à nos

ciel! die Ra - chen der Höl - le er - öff - nen sich dort, die Ra - chen der Höl - le er - öff - nen sich

dort, ja, er - öff - nen sich dort. *Hin - weg von diesem Schreckens -*  
*Fuy - ons de ces fu - nes - tes*

*yeux, se dé - cou - vre à nos yeux.*

dort, ja, er - öff - nen sich dort. *Hin - weg von diesem Schreckens -*  
*Fuy - ons de ces fu - nes - tes*

*yeux, se dé - cou - vre à nos yeux.* *Hin -*

dort, ja, er - öff - nen sich dort. *Fuy -*

ort, *lieux,* hin - weg von diesem Schreckens - ort, hin - weg von diesem Schreckens -  
*Fuy - ons de ces fu - nes - tes lieux, fuy - ons de ces fu - nes - tes*

ort, *lieux,* hin - weg von diesem Schreckens - ort, hin - weg von diesem Schreckens -  
**Ten. I.** weg, nur fort, *fuy - ons de ces fu - nes - tes lieux, fuy - ons de ces fu - nes - tes*

**Ten. II.** weg, nur fort, hin - weg, nur fort, hin -  
*ons, fuy - ons, fuy - ons, fuy - ons, fuy -*

*cresc.*

ort, hinweg, hinweg, hinweg von die - sem Schre - ckens -  
 lieux, fuyons, fuy - ons, fuy - ons de ces fu - nes - tes  
 ort, hinweg, hinweg, hinweg von die - sem Schre - ckens -  
 lieux, fuyons, fuy - ons, fuy - ons de ces fu - nes - tes  
 weg, hinweg, hinweg, hinweg von die - sem Schre - ckens -  
 ons, fuyons, fuy - ons, fuy - ons de ces fu - nes - tes

*f*

ort, hinweg, hinweg, hinweg von die - sem Schre - ckens -  
 lieux, fuyons, fuy - ons, fuy - ons de ces fu - nes - tes  
 ort, hinweg, hinweg, hinweg von die - sem Schre - ckens -  
 lieux, fuyons, fuy - ons, fuy - ons de ces fu - nes - tes  
 ort, hinweg, hinweg, hinweg von die - sem Schre - ckens -  
 lieux, fuyons, fuy - ons, fuy - ons de ces fu - nes - tes

ort, hin - weg, hin - weg, hin  
 fuy - ons, fuy - ons, fuy -

lieux, hin - weg, hin - weg,  
 fuy - ons, fuy - ons,

ort, hin - weg, hin - weg, hin - weg, hin -  
 fuy - ons, fuy - ons, fuy -

lieux, hin - weg, hin - weg,  
 fuy - ons, fuy - ons,

ort, hin - weg, hin -  
 lieux, fuy - ons, fuy - ons, fuy -

weg!  
 ons!

hin - weg, hin - weg!  
 fuy - ons, fuy - ons!

weg!  
 ons! hin - weg, hin - weg!

fuy - ons, fuy - ons!

weg,  
 ons, hin - weg!  
 fuy - ons!

*sempre ff*

The image displays a page of musical notation, likely a piano accompaniment for a vocal score. The page is numbered 194 in the top left corner. The music is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. There are also triplets indicated by a '3' over a group of notes. The piece concludes with a final cadence in the right hand and a bass line in the left.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of a series of chords and melodic lines in both staves.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal and melodic structures. It includes some triplet markings in the upper staff.

Third system of musical notation, showing a continuation of the musical themes with various rhythmic patterns and chord progressions.

Fourth system of musical notation, featuring more complex chordal textures and melodic movement in both staves.

Fifth system of musical notation, continuing the musical development with a mix of harmonic and melodic elements.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final cadence and sustained chords in both staves.